叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 1 个章节

**1.** 拉尔森的运气(larson's Luck) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 拉尔森的运气(Larson's Luck)
## 第1/1页

['lɑːrsənz] [lʌk]
**LARSON'S LUCK**
拉尔森的 运气

拉尔森的运气

[baɪ] ['dʒerəld]
**by GERALD**
经过 杰拉尔德

作者：杰拉尔德

[væns]
**VANCE**
万斯

万斯

['lɑː.sən] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [wɒz; wəz]
**Larson couldn't possibly have known what was**
拉尔森 不能 可能 有 已知 什么 曾是

拉尔森不可能知道发生了什么。

['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] , [jet] [hiː; hi] ['æktɪd] . . . .
**going on in the engine room , yet he acted . . . .**
去 在 在 这 引擎 房间 , 然而 他 行动 . . . .

机舱里正在发生什么事，但他却表现得......

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [hel] [tuː; tə] [peɪ] ; ['lɑː.sən] [wɒz; wəz] ['stʌntɪŋ] [ə'gen] .
**There would be hell to pay ; Larson was stunting again .**
那里 会 是 地狱 到 支付 ; 拉尔森 曾是 发育迟缓 再次 .

拉尔森要付出惨痛的代价；他又在耍花招了。

" [wiː; wi] [mɔː(r)] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] , " [ai] [sed] .
**" WE MOOR in ten minutes , " I said .**
" 我们 泊 在 十 分钟 , " 我 说 .

“我们十分钟后靠岸，”我说。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [æt; ət] [rɪ'djuːst] [spiːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevi] [fɒg] [wiː; wi] [hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [frɪndʒ] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] ['ætməsfɪə(r)] .
**We were flying at reduced speed because of the heavy fog we had run into at the outer fringe of Earth's atmosphere .**
我们 是 飞行 在 减少 速度 因为 的 这 重的 多雾路段 我们 有 跑步 进入 在 这 外 边缘 的 地球的 气氛 .

由于我们在地球大气层外缘遇到了浓雾，所以我们降低了飞行速度。

[bʌt; bət] [ai] [njuː] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trænz] - [speɪs] [beɪs] .
**But I knew we were within forty or fifty miles of the Trans - Space base .**
但 我 知道 我们 是 之内 四十 或者 五十 英里 的 这 翻译 - 空间 根据 .

但我知道我们距离跨空间基地只有四五十英里。

[ai] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [maɪlz] [ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [trɪp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊd] [ɒv; əv] ['reɪdiəm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['kærɪɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [vi'nju:siən] [maɪnz] .
**I had counted the miles on this particular trip because of the load of radium we were carrying from the Venusian mines .**
我 有 计数 这 英里 在 这 特别的 旅行 因为 的 这 加载 的 镭 我们 是 携带 从 这 金星 矿井 .

由于我们从金星矿山运回了大量镭，所以我这次特意计算了行程的里程。

[ai] [ˌwʊdnt] [drɔː] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [rɪ'liːvd] [breθ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði]
**I wouldn't draw a completely relieved breath until we were down and the**
我 不会 画 一个 完全地 松了口气 气息 直到 我们 是 向下 和 这
[stʌf] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmɜːs] ['eɪdʒənts] .
**stuff was in the hands of the commerce agents .**
东西 曾是 在 这 双手 的 这 商业 代理人 .

直到我们抵达目的地，货物交到商务代理人手中，我才彻底松了一口气。

[ai] [iːzd] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['slaɪtli] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒn] [maɪ] ['brəʊkən] ['flɪpə(r)] [ænd; ənd]
**I eased my position slightly to relieve the pressure on my broken flipper and**
我 缓解 我的 位置 轻微地 到 缓解 这 压力 在 我的 破碎的 鳍状肢 和
[grɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['paɪlət] ,
**grinned at the pilot ,**
咧嘴一笑 在 这 飞行员 ,

我稍微放松了一下姿势，以减轻断裂的脚蹼上的压力，然后对着飞行员咧嘴一笑。

['lʌki] ['lɑː.sən] , [ðə; ði] ['skruːiɪst] , [məʊst] [ˌʌnprɪ'dɪktəbl] [vɔɪd] ['trɒtə(r)] [huː] [hæd; həd] ['evə(r)] [fləʊn]
**Lucky Larson , the screwiest , most unpredictable void trotter who had ever flown**
幸运的 拉尔森 , 这 最古怪的 , 最多 不可预测的 空白 步态 WHO 有 曾经 飞行
[fɔː(r); fə(r)] [dɪə(r)] [əʊld] [trænz] - [speɪs] .
**for dear old Trans - Space .**
为了 亲爱的 老的 翻译 - 空间 .

拉尔森，这位曾为亲爱的老跨空间飞行过的最古怪、最难以捉摸的太空漫游者。

" [juːv] [biːn] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] [ðɪs] [trɪp] , " [ai] [sed] , " [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
**" You've been too good to be true this trip , " I said , " and it's a good thing .**
" 你已经 到过 也 好的 到 是 真的 这 旅行 , " 我 说 , " 和 它是 一个 好的 事物 .

“你这次旅行表现得太好了，简直难以置信，”我说，“这是一件好事。”

[ðə; ði] [tʃiːf] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [θɔːt] [ə'baʊt] ['klaʊnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɔː(r)]
**The chief told me that if you so much as thought about clowning around or**
这 首席 讲述 我 那 如果 你 所以 很多 作为 想法 关于 小丑表演 大约 或者
['stʌntɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [klɪp] [jɔː(r); jə(r)] [wɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
**stunting he was going to clip your wings for good .**
发育迟缓 他 曾是 去 到 夹子 你的 翅膀 为了 好的 .

酋长告诉我，如果你胆敢胡闹或耍花招，他就要永远剪掉你的翅膀。

" ['lʌki] [grɪnd] , [æn; ən] ['ɪmpɪʃ] ,
**" Lucky grinned , an impish ,**
" 幸运的 咧嘴一笑 , 一个 顽皮的 ,

“幸运儿咧嘴一笑，顽皮地，”

['dev(ə)l] - [meɪ] - [keə(r)] [grɪn] [ðæt] ['laɪt(ə)nd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['frekld] [feɪs] [ænd; ənd] [bʌntʃt] [ðə; ði] ['taɪni]
**devil - may - care grin that lightened up his freckled face and bunched the tiny**
魔鬼 - 可能 - 关心 咧嘴笑 那 轻度 向上 他的 雀斑 脸 和 成束的 这 微小的
['rɪŋklz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
**wrinkles at the corners of his eyes .**
皱纹 在 这 角落 的 他的 眼睛 .

他脸上露出一副无所畏惧的笑容，这笑容照亮了他满是雀斑的脸庞，也让眼角的细纹变得更加清晰。

[ðen] [wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ə'brʌptnəs] [hiː; hi] [ skaul ] .
**Then with characteristic abruptness he scowled .**
然后 和 特征 突兀 他 皱着眉头 .

然后，他以他特有的生硬语气皱起了眉头。

" [ðæt] ['grænmʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [dɪs'gʌstɪdli] .
**" That grandmother , " he said disgustedly .**
" 那 祖母 , " 他 说 厌恶地 .

“那个奶奶，”他厌恶地说。

" [huː] [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] , ['eniweɪ] ?
**" Who does he think I am , anyway ?**
" WHO 做 他 思考 我 是 , 反正 ?

“他到底把我当成什么人了？”

[sʌm; səm]['kreɪzi][ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l]['mædmən] [huː] ['hæznt][gɒt] [ɪ'nʌf] [breɪnz][tuː; tə] [steɪ] [ɒn][ə; eɪ] [speɪs]
**Some crazy irresponsible madman who hasn't got enough brains to stay on a space**
一些 疯狂的 不负责任 狂人 WHO 还没有 得到 足够的 大脑 到 停留 在 一个 空间
[biːm] ? "
**beam ? "**
光束 ? "

某个疯狂、不负责任的疯子，连待在太空光束上都做不到？

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] [θɪŋk] , " [ai] [grɪnd] ,
**" That's just what he does think , " I grinned ,**
" 那就是 只是 什么 他 做 思考 , " 我 咧嘴一笑 ,

“他就是这么想的,”我咧嘴一笑。

" [ænd; ənd] [juːv] ['gɪv(ə)n][hɪm] ['plenti] [ɒv; əv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
**" and you've given him plenty of reason to think it .**
" 和 你已经 给定 他 很多 的 原因 到 思考 它 .

“而且你已经给了他很多理由这么想。”

[juː; jʊ][kænt] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [kreɪt] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [wɪ'ðaʊt] ['stʌntɪŋ] [ə'raʊnd][ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ]
**You can't bring your crate in to the base without stunting around and showing**
你 不能 带来 你的 箱 在 到 这 根据 没有 发育迟缓 大约 和 显示
[ɒf] [ænd; ənd] ['rɪskɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [dæm] [nek] .
**off and risking your damn neck .**
离开 和 冒险 你的 该死 脖子 .

你不可能不炫耀一番，不冒着生命危险就把你的箱子搬进基地。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] [ðɪs] [trɪp] .
**That's why he sent me along with you this trip .**
那就是 为什么 他 发送 我 沿着 和 你 这 旅行 .

这就是他派我陪你一起去的原因。

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ækt] [laɪk][ə; eɪ]['paɪlət] — [ɪn'sted] [ɒv; əv]['sɜːkəs]['ækrəbæt] . "
**Just to see that you act like a pilot — instead of circus acrobat . "**
只是 到 看 那 你 行为 喜欢 一个 飞行员 — 反而 的 马戏团 杂技演员 . "

只是想看看你的表现是否像个飞行员，而不是像个马戏团杂技演员。

" [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [gʊd] [jʊd] [duː; də] , " ['lʌki] ['mʌmbld] .
**" A lot of good you'd do , " Lucky mumbled .**
" 一个 很多 的 好的 你会 做 , " 幸运的 喃喃自语 .

“你会做很多好事啊,”拉基咕哝道。

" [juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ]['brəʊkən][ɑːm] .
**" You got a broken arm .**
" 你 得到 一个 破碎的 手臂 .

你胳膊骨折了。

[ðə; ði]['əʊnli]['riːz(ə)n][hiː; hi][sent][juː; jʊ][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə][peɪ][juː; jʊ] [waɪl]
**The only reason he sent you is because he didn't want to pay you while**
这 仅有的 原因 他 发送 你 是 因为 他 没有 想 到 支付 你 尽管
[juː; jʊ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][səʊ][hiː; hi] [kʊks] [ʌp] [ðɪs] [trɪp][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['mʌni] [aʊt][ɒv; əv]
**you was in the hospital so he cooks up this trip to get his money out of**
你 曾是 在 这 医院 所以 他 厨师 向上 这 旅行 到 得到 他的 钱 出去 的
[juː; jʊ] .
**you .**
你 .

他派你来的唯一原因是他不想在你住院期间付你工资，所以他编造了这次旅行来从你身上骗取钱财。

[ænd; ənd] [seɪ] , " [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [bəˈlɪdʒərəntli] , " [wen] [dɪd][ai][ˈevə(r)] [kræk] [ʌp][ə; eɪ] [ʃɪp] ?
**And say , " he turned to me belligerently , " when did I ever crack up a ship ?**
和 说 , " 他 转向 到 我 好战地 , " 什么时候 做过 我 曾经 裂缝 向上 一个 船 ?

“你说，”他咄咄逼人地转向我，“我什么时候弄坏过一艘船？”

[wen] [dɪd][ai][ˈevə(r)][ˈiːv(ə)n] [dent] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪbiz] ? "
**When did I ever even dent one of the babies ? "**
什么时候 做过 我 曾经 甚至 凹痕 一 的 这 婴儿 ? "

我什么时候伤过哪个婴儿？

" [juː; jʊ] [ˈhævnt] , " [ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][əd'mɪt] ,
**" You haven't , " I was forced to admit ,**
" 你 还没有 , " 我 曾是 强制 到 承认 ,

“你没有，”我不得不承认。

" [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [ðæt] [ˈskruːi] [lʌk] [ɒv; əv] [jɔːz] .
**" but that's just because of that screwy luck of yours .**
" 但 那就是 只是 因为 的 那 古怪 运气 的 你的 .

“但这完全是因为你那倒霉的运气。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][lɑːst][fərˈevə(r)][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ɪts] [ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [aʊt][dʒʌst] [wen] [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
**But it won't last forever and one of these days it's going to run out just when you need it .**
但 它 惯于 最后的 永远 和 一 的 这些 天 它是 去 到 跑步 出去 只是 什么时候 你 需要 它 .

但这不会永远持续下去，总有一天，当你最需要它的时候，它就会用完。

[səʊ][dʒʌst][rɪˈmembə(r)] — [nəʊ] [ˈstʌntɪŋ] [ðɪs] [trɪp][ɔː(r)] [jʊl] [biː; bi][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈstrɑːtə][fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈnætʃ(ə)rəl][laɪf] . "
**So just remember — no stunting this trip or you'll be out of the strata for the rest of your natural life . "**
所以 只是 记住 — 不 发育迟缓 这 旅行 或者 你会 是 出去 的 这 地层 为了 这 休息 的 你的 自然的 生活 . "

所以记住——这次旅行千万别耽误行程，否则你这辈子都别想再待在这个地层里了。

" [ɔː] , [ðæts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð] [ðɪs] [ˈrækɪt] , " [ˈlʌki] [ˈɡrʌmbld] ,
**" Aw , that's the trouble with this racket , " Lucky grumbled ,**
" 啊 , 那就是 这 麻烦 和 这 球拍 , " 幸运的 咕哝 ,

“哎，这就是这行的麻烦之处，”拉基抱怨道。

" [ə; eɪ] [gai] [kænt] [hæv; həv][nəʊ] [fʌn] [nəʊ][mɔː(r)] .
**" a guy can't have no fun no more .**
" 一个 盖伊 不能 有 不 乐趣 不 更多的 .

“一个人再也享受不到乐趣了。”

[bæk] [wen] [ai][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [speɪs] [ˈsɜːkəs] — "
**Back when I was with the Space circus — "**
后退 什么时候 我 曾是 和 这 空间 马戏团 — "

想当年我还在太空马戏团的时候——”

" [əʊˈkeɪ] , [əʊˈkeɪ] , " [ai] [kʌt] [ɪn] , " [aɪv] [hɜːd] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] .
**" Okay , okay , " I cut in , " I've heard that before .**
" 好的 , 好的 , " 我 切 在 , " 我已经 听到 那 前 .

“好了好了，”我插嘴道，“我以前就听过这种说法。”

[dʒʌst][flai][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] , [naʊ] ,
**Just fly your ship , now ,**
只是 飞 你的 船 , 现在 ,

现在就开你的飞船吧。

[ænd; ənd] [fə'get] [ə'baʊt] [ðə; ði] [diːp] [dɑːk] [plɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [aʊt]
and forget about the deep dark plot of the company to take all the joy out
和 忘记 关于 这 深的 黑暗的 阴谋 的 这 公司 到 拿 全部 这 喜悦 出去
[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .
of your life .
的 你的 生活 .

别去想这家公司企图夺走你生活中所有快乐的阴谋诡计。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] - [siː] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'tɒmɪk] [fləʊts] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['pæsndʒər]
I'm going to take a look - see at the atomic floats and get the passengers
我是 去 到 拿 一个 看 - 看 在 这 原子 浮标 和 得到 这 乘客
['bʌndld] [tə'geðə(r)] .
bundled together .
捆绑式 一起 .

我要去看看原子浮标，然后把乘客们安排在一起。

" [ai] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [ krɔːl ] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
" I stood up and crawled over him and opened the door leading to the
" 我 站立 向上 和 爬行 超过 他 和 打开 这 门 领导 到 这
['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
body of the ship .
身体 的 这 船 .

"我站起来，爬过他，打开了通往船体的门。

[ai] [kʊd; kəd] [stɪl] [hɪə(r)] [hɪm] ['grʌmblɪŋ] [æz; əz] [ai] [slɪd] [ðə; ði] [lait] [krəʊm] - ['ælɔɪ] [dɔː(r)] [ʃʌt] .
I could still hear him grumbling as I slid the light chrome - alloy door shut .
我 可以 仍然 听到 他 抱怨 作为 我 滑行 这 光 铬合金 - 合金 门 关闭 .

我关上那扇轻质镀铬合金门时，还能听到他咕哝的声音。

[ai] [ 'tʃʌkl ] [tuː; tə] [maɪ'self] [ænd; ənd] ['hedɪd] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kəm'pɑːtmənts] .
I chuckled to myself and headed up the aisle to the baggage compartments .
我 轻笑 到 我 和 标题 向上 这 走道 到 这 行李 隔间 .

我轻笑一声，沿着过道走向行李舱。

['lʌki] ['lɑː.sən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ledʒənd] [æz; əz] [speɪs] ['paɪlət s] [gəʊ] .
Lucky Larson was a legend as space pilots go .
幸运的 拉尔森 曾是 一个 传奇 作为 空间 飞行员 去 .

就太空飞行员而言，拉尔森堪称传奇人物。

[æn; ən] [ˌʌnprɪ'dɪktəbl] , [ɪ'rætɪk] ['skruːbɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['rɒkɪt] ['raɪdəz] [huː] ['evə(r)]
An unpredictable , erratic screwball but one of the finest rocket riders who ever
一个 不可预测的 , 不稳定的 怪僻 但 一 的 这 最好的 火箭 骑手 WHO 曾经
[flæʃt] [θruː] [ðə; ði] [vɔɪd] .
flashed through the void .
闪光灯 通过 这 空白 .

他是一个难以捉摸、反复无常的怪人，但却是曾经在茫茫宇宙中划过的最优秀的火箭骑手之一。

['kʌmpəni] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˌɪntə'plænɪtri] [kə'mɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [beɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Company regulations and interplanetary commissions were the bane of his
公司 法规 和 星际 佣金 是 这 祸根 的 他的
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

公司规章制度和星际委员会是他最大的噩梦。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːlz] [ænd; ənd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [gɒt] [baɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
He made his own rules and regulations and got by with it .
他 制成 他的 自己的 规则 和 法规 和 得到 经过 和 它 .

他自行制定规则和条例，而且一直都这么做。

[ðæt] [ɪz][hiː; hi][hæd; həd] ['ɡɒtn] [baɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
**That is he had gotten by with it .**
那 是 他 有 获得 经过 和 它 .

也就是说，他侥幸逃脱了惩罚。

---

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['krækɪŋ] [daʊn] [ɒn] [hɪm] .
**Now they were cracking down on him .**
现在 他们 是 裂纹 向下 在 他 .

现在他们开始严厉打击他。

---

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɡraʊndɪd] [twaɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][set] [hɪm]
**He had been grounded twice and the chief had threatened to set him**
他 有 到过 接地 两次 和 这 首席 有 威胁 到 放 他
[daʊn] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] [ɪf] ['eni] [mɔː(r)] [ in'frækʃən ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə][hɪm] .
**down for life if any more infractions were charged to him .**
向下 为了 生活 如果 任何 更多的 违规行为 是 带电 到 他 .

他曾两次被禁足，酋长威胁说，如果他再犯任何错误，就要终身禁足他。

---

[ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] ['gluːmɪli] .
**I shook my head gloomily .**
我 摇晃 我的 头 阴郁地 .

我沮丧地摇了摇头。

---

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [gai] , [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['gælənt] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [speɪs]
**He was a great guy , the last of a great and gallant army of space**
他 曾是 一个 伟大的 盖伊 , 这 最后的 的 一个 伟大的 和 英勇 军队 的 空间
[æd'ventʃəz] ,
**adventurers ,**
冒险者 ,

他是个很棒的人，是伟大而英勇的太空冒险家大军中最后一位幸存者。

---

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wei] [aʊt] .
**but he was on the way out .**
但 他 曾是 在 这 方式 出去 .

但他当时正要离开。

---

[ðə; ði] [ruːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] ,
**The rules were necessary ,**
这 规则 是 必要的 ,

这些规则是必要的。

---

['vaɪt(ə)l] [tuː; tə] [seɪf] [speɪs] ['træv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌki] ['lɑːrsənz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp]
**vital to safe space travel and the Lucky Larsons would have to live up**
必不可少的 到 安全的 空间 旅行 和 这 幸运的 拉尔森 会 有 到 居住 向上
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
**to them ,**
到 他们 ,

这对于安全的太空旅行至关重要，而幸运的拉尔森一家必须不负众望。

---

[ɔː(r)] [els] .
**or else .**
或者 别的 .

否则。

---

[maɪ][maɪnd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [ænd; ənd]
**MY MIND was a long way away from the cabin of the space ship and**
我的 头脑 曾是 一个 长的 方式 离开 从 这 舱 的 这 空间 船 和
['meɪbi] [ðæts] [waɪ] [ai][gɒt] [wɒt] [ai][dɪd] .
**maybe that's why I got what I did .**
或许 那就是 为什么 我 得到 什么 我 做过 .

我的思绪早已飘到了远离太空飞船舱室的地方，也许这就是我遭遇不幸的原因吧。

[ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] .
**I didn't see it coming .**
我 没有 看 它 未来 .

我完全没想到会发生这种事。

---

[wʌn] ['mɪnɪt] [ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [aɪl] ,
**One minute I was walking through the aisle ,**
一 分钟 我 曾是 步行 通过 这 走道 ,

前一秒我还在过道里走着，

---

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['lʌki] ['lɑː.sən] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['sekənd] ['sʌmθɪŋ] [slæmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk]
**thinking about Lucky Larson and the next second something slammed into the back**
思维 关于 幸运的 拉尔森 和 这 下一个 第二 某物 猛烈抨击 进入 这 后退
[ɒv; əv][maɪ] [hed] ['nɒkɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [niːz] .
**of my head knocking me to my knees .**
的 我的 头 敲门 我 到 我的 膝盖 .

我正想着 Lucky Larson，下一秒，有什么东西猛地撞到我的后脑勺，把我撞倒在地，跪倒在地。

---

[θruː] [ə; eɪ] [heɪz] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [laɪts] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɑːk] ,
**Through a haze of red and white lights I heard a voice bark ,**
通过 一个 阴霾 的 红色的 和 白色的 灯 我 听到 一个 嗓音 吠 ,

透过红白灯光的迷雾，我听到一声犬吠。

---

" [tɒs] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][græb] [ðæt] [gʊd] [ɑːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
**" Toss him into a chair and grab that good arm of his .**
" 折腾 他 进入 一个 椅子 和 抓住 那 好的 手臂 的 他的 .

把他扔到椅子上，抓住他那只完好的胳膊。

---

" [ai] ['wʌznt] [aʊt] .
**" I wasn't out .**
" 我 不是 出去 .

我当时并没有出局。

---

[dʒʌst] [dæm] [sɪk] .
**Just damn sick .**
只是 该死 生病的 .

真是病入膏肓。

---

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][kəʊld][hænd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][kləʊzd]['əʊvə(r)][maɪ] ['stʌmək] [ænd; ənd]
**Something like a cold hand seemed to have closed over my stomach and**
某物 喜欢 一个 寒冷的 手 似乎 到 有 关闭 超过 我的 胃 和
[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɔːf(ə)l]['məʊmənt][ai] [gægd] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [retʃ] .
**for an awful moment I gagged and tried to retch .**
为了 一个 可怕 片刻 我 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 和 尝试 到 干呕 .

仿佛有一只冰冷的手捂住了我的胃，一时间我感到一阵恶心，想要呕吐。

---

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt] [pɑːst] [ænd; ənd][ai] [fɔːst] ['əʊpən][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] ['fəʊkəst] [ðem; ðəm][ɒn]
**But the moment passed and I forced open my eyes and focused them on**
但 这 片刻 通过了 和 我 强制 打开 我的 眼睛 和 专注 他们 在
[tuː] [tʌf] - ['lʊkɪŋ] ,
**two tough - looking ,**
二 艰难的 - 寻找 ,

但那一刻转瞬即逝，我强迫自己睁开眼睛，将目光聚焦在两个看起来很凶悍的人身上。

---

[hɑːd] - [aɪd] [dʒents] [huː] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
**hard - eyed gents who stood in front of me .**
难的 - 眼睛 男士们 WHO 站立 在 正面 的 我 .

站在我面前的是几个眼神冷峻的绅士。

[ə'nʌðə(r)] [ʌn'plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][mæn] [nelt] [ə'lɒŋ] [saɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['twɪstɪŋ] [maɪ] [gʊd] [ɑːm] [bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] .
**Another unpleasant - looking little man knelt along side of me , twisting my good arm behind my back .**
其他 令人不快的 - 寻找 小的 男人 跪下 沿着 边 的 我 , 扭曲 我的 好的 手臂 在后面 我的 后退 .

另一个面目狰狞的小个子男人跪在我旁边，把我的胳膊扭到背后。

" [əʊ'keɪ] , " [ai] ['grɪtɪd] , " [wʌts] [ðə; ði] [gæg] ?
**" Okay , " I gritted , " what's the gag ?**
" 好的 , " 我 磨碎的 , " 是什么 这 插科打诨 ?

“好吧，”我咬牙切齿地说，“笑点是什么？”

" [ðə; ði] [tɔlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] , ['evɪdəntli] [ðeə(r)]['liːdə(r)] , [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː] .
**" The tallest of the three , evidently their leader , smiled at me .**
" 这 最高 的 这 三 , 显然 他们的 领导者 , 微笑 在 我 .

三人中个子最高的那个，显然是他们的领头人，对我笑了笑。

" [ɪts] [nəʊ] [gæg] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] ['kɑːmli] , " [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə] [niːd] [ðə; ði]['reɪdiəm][jʊr; jər] ['kæriɪŋ] .
**" It's no gag , " he murmured calmly , " we happen to need the radium you're carrying .**
" 它是 不 插科打诨 , " 他 低声说道 平静地 , " 我们 发生 到 需要 这 镭 你是 携带 .

“这不是开玩笑，”他平静地低声说道，“我们正好需要你携带的镭。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
**We're going to take it .**
是 去 到 拿 它 .

我们要把它拿走。

['eni] [əb'dʒekʃnz] ? "
**Any objections ? "**
任何 反对意见 ? "

有异议吗？

" [jʊl] ['nevə(r)][get] [ə'weɪ] [wɪð] [ðɪs] , " [ai] [snæpt] ,
**" You'll never get away with this , " I snapped ,**
" 你会 绝不 得到 离开 和 这 , " 我 啪啪 ,

“你休想逃脱惩罚！”我厉声说道。

" [jɔː(r); jə(r)] [nems] [ænd; ənd] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['redʒɪstəd] [wɪð] [ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] ['ɒfɪs] .
**" your names and descriptions are registered with the passenger office .**
" 你的 姓名 和 描述 是 挂号的 和 这 乘客 办公室 .

“您的姓名和描述已在旅客办公室登记。”

[jʊl] [biː; bi] [trækt] [daʊn] [ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .
**You'll be tracked down in twenty - four hours .**
你会 是 已追踪 向下 在 二十 - 四 小时 .

24小时内你就会被发现。

" [ai][wɒz; wəz] ['blʌfɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][ai] [njuː] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [kən'temptʃuəs] [smaɪlz] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
**" I was bluffing , of course , and I knew from their contemptuous smiles that they knew it , too .**
" 我 曾是 虚张声势 , 的 课程 , 和 我 知道 从 他们的 轻蔑的 微笑 那 他们 知道 它 , 也 .

“我当然是在虚张声势，从他们轻蔑的笑容中，我知道他们也明白这一点。”

[ðeɪ] ['prɒbəbli] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [fɪk'tɪʃəs] [nems] ,
**They probably had given fictitious names ,**
他们 大概 有 给定 虚拟 姓名 ,

他们可能使用了化名。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skrɪptɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bjʊərəʊ][rɪ'kwaɪəd] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː]
**and the descriptive information which the bureau required consisted of a few**
和 这 描述性的 信息 哪个 这 局 必需的 由……组成 的 一个 很少
[ˌdʒenə'rælɪtiːz] ,
**generalities ,**
一般性 ,

该局要求的描述性信息仅包含一些笼统的概括性内容。

[sʌtʃ] [æz; əz] [haɪt] , [weɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .
**such as height , weight and the like .**
这样的 作为 高度 , 重量 和 这 喜欢 .

例如身高、体重等等。

[ai][kɜːst; 'kɜːsɪd][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['stjuːpɪd] , ['keələs] [fuːl] .
**I cursed myself for a stupid , careless fool .**
我 被诅咒的 我 为了 一个 愚蠢的 , 粗心 傻子 .

我咒骂自己是个愚蠢、粗心的傻瓜。

[ðə; ði] [θriː] [men][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['əʊnli] ['pæsndʒər] [frɒm; frəm]['viːnəs][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]
**The three men had been the only passengers from Venus and they had**
这 三 男人 有 到过 这 仅有的 乘客 从 金星 和 他们 有
[kept][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][trɪp] .
**kept to themselves the entire trip .**
保留 到 他们自己 这 全部的 旅行 .

这三名男子是唯一来自金星的乘客，他们在整个旅程中都与世隔绝。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ai][hæd; həd] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðeə(r)] ['retɪsns] [ænd; ənd]['kwaɪətnəs]
**Once or twice I had wondered at their reticence and quietness**
一次 或者 两次 我 有 想知道 在 他们的 沉默寡言 和 寂静

我曾一两次对他们的沉默寡言感到疑惑。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] [sə'spɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃek] - [ʌp] .
**but I had not been suspicious enough to make a check - up .**
但 我 有 不是 到过 可疑的 足够的 到 制作 一个 查看 - 向上 .

但我当时并没有足够怀疑，所以没有进行检查。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [lɑːft] ['ʃɔːtli] .
**One of the men laughed shortly .**
一 的 这 男人 笑了 不久 .

其中一人轻笑了一声。

" [let] [ˌjuː 'es] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] .
**" Let us worry about that .**
" 让 我们 担心 关于 那 .

“让我们来担心这件事吧。”

[wɪv] ['kʌvəd] ['evri] ['æŋg(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [kʌm] [ʌp] .
**We've covered every angle that could possibly come up .**
我们已经 涵盖 每一个 角度 那 可以 可能 来 向上 .

我们已经考虑到了所有可能出现的情况。

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frend] [ʌp] [frʌnt] ,
**With the help of your friend up front ,**
和 这 帮助 的 你的 朋友 向上 正面 ,

在你朋友的帮助下，

[ðɪs] [ʃɪp] [wɪl] [biː; bi] [fləʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dɪ'zɜːtɪd] ['æstərɔɪd] [weə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [ɒv; əv]
**this ship will be flown to a certain deserted asteroid where a few friends of**
这 船 将要 是 飞行 到 一个 肯定 荒凉的 小行星 在哪里 一个 很少 朋友们 的
['aʊəz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] .
**ours are to meet us with another ship .**
我们的 是 到 见面 我们 和 其他 船 .

我们将驾驶这艘飞船飞往某个荒凉的小行星，我们的一些朋友将驾驶另一艘飞船在那里与我们汇合。

[haʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] ['ɑːftəwəd] [wɪl] [dɪ'pend] [ɒn] [haʊ] [juː; jʊ][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [naʊ] .
**How you come out afterward will depend on how you co - operate now .**
如何 你 来 出去 之后 将要 依赖 在 如何 你 合作 - 操作 现在 .

你之后的结局如何，取决于你现在的合作程度。

---

[klɪə(r)] [ɪ'nʌf] ?
**Clear enough ?**
清除 足够的 ?

够清楚了吗?

---

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ɪ'nʌf] [ɔːl] [raɪt] .
**" It was clear enough all right .**
" 它 曾是 清除 足够的 全部 正确的 .

"这很清楚。"

---

['lʌki] [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [lɑːst] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [sɜːvd] ['aʊə(r)] ['pɜːpəs] .
**Lucky and I wouldn't last long after we served our purpose .**
幸运的 和 我 不会 最后的 长的 后 我们 服务 我们的 目的 .

Lucky和我完成使命后，很快就没了下文。

---

[ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ['stændɪŋ]
**The tall man turned from me and nodded significantly to the man standing**
这 高的 男人 转向 从 我 和 点头 显著地 到 这 男人 常设
[nekst][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [ðen] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['paɪləts] ['tʃeɪmbəz] .
**next to him and then pointed to the closed door to the pilot's chambers .**
下一个 到 他 和 然后 尖 到 这 关闭 门 到 这 飞行员的 房间 .

高个子男人转过身，朝站在他旁边的男人意味深长地点了点头，然后指了指通往飞行员舱室的紧闭的门。

---

" [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['paɪlət] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] ,
**" Take care of the pilot , " he murmured ,**
" 拿 关心 的 这 飞行员 , " 他 低声说道 ,

"照顾好飞行员，"他低声说道。

---

" [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ə'blaɪdʒɪŋ][wiːl; wil] [teɪk] [ðə; ði][kɑːst] [ɒf] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [ɑːm]
**" and tell him if he isn't obliging we'll take the cast off his friend's arm**
" 和 告诉 他 如果 他 不是 乐于助人 出色地 拿 这 投掷 离开 他的 朋友们 手臂
[ænd; ənd] — " [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
**and — " he smiled at me ,**
和 — " 他 微笑 在 我 ,

"告诉他，如果他不配合，我们就把他朋友胳膊上的石膏拆掉，然后——"他对我笑了笑，

---

" ['mæsɑːʒ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] .
**" massage it a bit .**
" 按摩 它 一个 少量 .

轻轻按摩一下。

---

" [ai] [felt] [ə; eɪ][kəʊld] [swet] [breɪk] [aʊt] [ɒn] [maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
**" I felt a cold sweat break out on my forehead .**
" 我 毛毡 一个 寒冷的 汗 休息 出去 在 我的 前额 .

我感到额头上冒出了冷汗。

---

[ðə; ði] [θʌg] [grɪnd] ['wʊlfɪʃli] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðen] [ wiŋk ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['liːdə(r)] .
**The thug grinned wolfishly at me and then winked at his leader .**
这 暴徒 咧嘴一笑 狼性地 在 我 和 然后 眨眼 在 他的 领导者 .

那个恶棍对我露出狼一般的笑容，然后向他的头目眨了眨眼。

---

" [aɪl] [tel] [hɪm] , [bɒs] .
**" I'll tell him , boss .**
" 患病的 告诉 他 , 老板 .

"我会告诉他，老板。"

" [hiː; hi] [dʌg] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['stʌbi] [ə'tɒmɪk]['pɪst(ə)l] .
**" He dug his hand into his pocket and drew out a stubby atomic pistol .**
" 他 挖 他的 手 进入 他的 口袋 和 画 出去 一个 矮胖的 原子 手枪 .

他把手伸进口袋，掏出一把短小的原子手枪。

" [ɪf] [hiː; hi][woʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ['meɪbi] [ðɪsl] [pə'sweɪd] [hɪm] .
**" If he won't listen to me maybe this'll persuade him .**
" 如果 他 惯于 听 到 我 或许 这将 说服 他 .

“如果他不听我的，也许这个能说服他。”

" [stɪl] ['grɪnɪŋ] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] , [ðə; ði][gʌn] [klentʃt] [ɪn][hɪz; ɪz]
**" Still grinning he turned and headed up the aisle , the gun clenched in his**
" 仍然 咧嘴笑 他 转向 和 标题 向上 这 走道 , 这 枪 紧握 在 他的
[hjuːdʒ][fɪst] .
**huge fist .**
巨大的 拳头 .

他脸上依然带着笑容，转身走向过道，手中紧紧握着枪。

[ai][ glɑːns, glæns ][æt; ət][ðə; ði][tɔːl]['fɪgə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi]
**I GLANCED at the tall figure standing in front of me and saw that he**
我 瞥了一眼 在 这 高的 数字 常设 在 正面 的 我 和 锯 那 他
[wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hentʃmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['sætənaɪn] [smaɪl] [ɒn]
**was watching the retreating figure of his henchman with a saturnine smile on**
曾是 观看 这 撤退 数字 的 他的 喽啰 和 一个 土星 微笑 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
**his face .**
他的 脸 .

我瞥了一眼站在我面前的高大身影，看到他正面带阴冷的微笑，注视着他的手下离去的背影。

[ai] [θɔːt] ['swɪftli] .
**I thought swiftly .**
我 想法 迅速地 .

我迅速思考了一下。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [jel] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['lʌki] ,
**If I could yell a warning to Lucky ,**
如果 我 可以 叫喊 一个 警告 到 幸运的 ,

如果我能向Lucky大声发出警告，

[hiː; hi][kʊd; kəd][bəʊlt][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['paɪləts]['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] [ðen] [set][ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn]
**he could bolt the door of the pilot's chamber and then set the ship down**
他 可以 螺栓 这 门 的 这 飞行员的 房间 和 然后 放 这 船 向下
[æt; ət][ðə; ði][trænz] - [speɪs] [beɪs] .
**at the Trans - Space base .**
在 这 翻译 - 空间 根据 .

他可以锁上驾驶舱的门，然后将飞船降落在跨空间基地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [seɪv] ['lʌki] [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdiəm] .
**It was the only way to save Lucky and the radium .**
它 曾是 这 仅有的 方式 到 节省 幸运的 和 这 镭 .

这是拯救Lucky和镭的唯一方法。

[ai] ['wʌznt] ['veri] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] [ə'baʊt] [maɪ] [əʊn] [tʃɑːnsiz] .
**I wasn't very optimistic about my own chances .**
我 不是 非常 乐观的 关于 我的 自己的 机会 .

我对自己的机会并不乐观。

[ai] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['zɪərəʊ] .
**I knew they were zero .**
我 知道 他们 是 零 .

我知道他们是零。

[ai]['əʊpənd][maɪ] [maʊθ] , [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [ðen] ,
**I opened my mouth , took a deep breath and then ,**
我 打开 我的 嘴 , 采取 一个 深的 气息 和 然后 ,

我张开嘴，深吸一口气，然后，

[bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [skriːm] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [wʊd] [wɔːn] ['lʌki] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
**before I could scream the words that would warn Lucky , it happened .**
前 我 可以 尖叫 这 字 那 会 警告 幸运的 , 它 发生 .

还没等我喊出警告 Lucky 的话，事情就发生了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ 'ʃʌdə ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt][ænd; ənd] [ðen] [zuːmd] ['ʌpwəd] ,
**The ship shuddered for an instant and then zoomed upward ,**
这 船 颤抖 为了 一个 立即的 和 然后 放大 向上 ,

船身猛地颤抖了一下，然后猛地向上飞去。

[ðə; ði] [smuːð] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] [m'əʊtəz] [ kri'ʃendəu ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [sɒŋ] [ɒv; əv]
**the smooth hum of the rocket motors crescendoing to a roaring song of**
这 光滑的 哼 的 这 火箭 电机 渐强 到 一个 咆哮 歌曲 的
['paʊə(r)][ænd; ənd] [spiːd] .
**power and speed .**
力量 和 速度 .

火箭发动机平稳的嗡嗡声逐渐增强，最终汇成一声充满力量和速度的轰鸣。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['dʒəʊltɪŋ][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [ həːl ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ai]
**The sudden jolting acceleration hurled me to the tail of the ship and I**
这 突然 剧烈震动 加速度 投掷 我 到 这 尾巴 的 这 船 和 我
[sɔː] ,
**saw ,**
锯 ,

突然的猛烈加速将我甩到了船尾，我看到，

[laɪk] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [kə'laɪdəskəʊp] ,
**like an image in a kaleidoscope ,**
喜欢 一个 图像 在 一个 万花筒 ,

就像万花筒里的图像一样，

[ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['θræʃɪŋ] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] ['bændits][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɒst] [tuː; tə]
**the tangled thrashing figures of the space bandits as they were tossed to**
这 纠缠不清 猛烈抽打 数据 的 这 空间 强盗 作为 他们 是 抛掷 到
[ðə; ði][flɔː(r)] ,
**the floor ,**
这 地面 ,

太空强盗们被扔到地上时，身影纠缠在一起，挣扎不已。

[ə; eɪ] ['deɪzɪdlɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] .
**a dazedly struggling mass of arms and legs .**
一个 茫然地 挣扎 大量的 的 武器 和 腿 .

一团茫然挣扎的胳膊和腿。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒn][ɪts] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
**The ship was lying over on its back in a few seconds ,**
这 船 曾是 说谎 超过 在 它是 后退 在 一个 很少 秒 ,

几秒钟之内，船就翻了个底朝天。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [breθ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [wɪpt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['blɑːstɪd]
**and before I could catch a breath it suddenly whipped over and blasted**
和 前 我 可以 抓住 一个 气息 它 突然 鞭打 超过 和 炸毁
[tə'wɔːd] [ɜːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['skriːtʃɪŋ] ,
**toward Earth in a screeching ,**
朝向 地球 在 一个 尖叫 ,

我还没来得及喘口气，它就突然翻了个身，发出刺耳的尖叫声，朝着地球猛扑过来。

['hɪsɪŋ] ['paʊə(r)] - [daɪv] .
**hissing power - dive .**
嘶嘶声 力量 - 潜水 .

嘶嘶作响的强力俯冲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tə'rɪfɪk] ['pʌnɪʃmənt] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪp] [ɒv; əv] [speɪs] [kreɪt] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
**It was terrific punishment even for this type of space crate but it**
它 曾是 了不起 惩罚 甚至 为了 这 类型 的 空间 箱 但 它
[wɒz; wəz] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
**was worse for human beings .**
曾是 更糟 为了 人类 生物 .

即使对于这种类型的太空箱来说，这也是一种极其残酷的惩罚，但对于人类来说则更加糟糕。

[ðə; ði] [θriː] ['bændits][wɜː(r); wə(r)] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] ['stʌməks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd]
**The three bandits were clutching at their stomachs as if they were afraid**
这 三 强盗 是 紧握 在 他们的 胃 作为 如果 他们 是 害怕的
[ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ðem; ðəm] .
**of losing them .**
的 输 他们 .

三个强盗捂着肚子，好像害怕失去它们似的。

[ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)]['mɒt(ə)ld][ænd; ənd] ['blɒtʃi] [ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ]
**Their faces were mottled and blotchy and their eyes were rolling**
他们的 面孔 是 斑驳 和 斑驳的 和 他们的 眼睛 是 滚动
[bɪ'siːtʃɪŋli] .
**beseechingly .**
恳求地 .

他们脸上布满斑点，眼神充满哀求。

[ai]['dɪd(ə)nt][maɪnd][ðə; ði] [ɪ'rætɪk] [kɒnvə'luːʃnz] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [ɑːm]
**I didn't mind the erratic convolutions the ship was making but my arm**
我 没有 头脑 这 不稳定的 卷积 这 船 曾是 制作 但 我的 手臂
[wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɒn]['faɪə(r)] .
**was burning as if it were on fire .**
曾是 燃烧 作为 如果 它 是 在 火 .

我并不在意这艘船不规则的航行轨迹，但我的手臂却像着火了一样灼痛。

['nʌmɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv] [peɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [maɪ][ɪn'taɪə(r)] ['bɒdi] .
**Numbing waves of pain were coursing up and down my entire body .**
麻木 波浪 的 疼痛 是 赛跑 向上 和 向下 我的 全部的 身体 .

一阵阵麻木的疼痛感席卷了我的全身。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [krɔːl] [tuː; tə][maɪ] [niːz] [bʌt; bət][ðə; ði][flɔː(r)] [rəʊld] ['ʌndə(r)][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp]
**I tried to crawl to my knees but the floor rolled under me as the ship**
我 尝试 到 爬行 到 我的 膝盖 但 这 地面 滚动 在下面 我 作为 这 船
[wɪpt] ['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] ['spaɪrəl][ænd; ənd][ai] [kræʃt] ['fɔːwəd] [ɒn][maɪ] [feɪs] .
**whipped over in a twisting spiral and I crashed forward on my face .**
鞭打 超过 在 一个 扭曲 螺旋 和 我 崩溃了 向前 在 我的 脸 .

我试图跪着爬起来，但随着飞船剧烈地旋转翻滚，地板在我脚下滚动，我脸朝下重重地摔在了地上。

[ðen] ['evriθɪŋ] [dɪ'zɒlvd] ['ɪntuː] ['ɪŋki] ['blæknəs] . . . .
**Then everything dissolved into inky blackness . . . .**
然后 一切 溶解 进入 墨色 黑 . . . .

然后一切都消融在漆黑之中……

[wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] , [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'məʊʃn] ,
**WHEN I came to , I heard a great commotion ,**
什么时候 我 来了 到 , 我 听到 一个 伟大的 骚动 ,

当我回过神来时，我听到一阵巨大的骚动。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['bæb(ə)l][ɒv; əv] ['vɒɪsɪz] ['buːmɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
**then a sudden shot and then a babble of voices booming around me .**
然后 一个 突然 射击 和 然后 一个 潺潺 的 声音 蓬勃发展 大约 我 .

然后突然传来一声枪响，接着周围响起一片嘈杂的人声。

[ai][rɪ'membə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ['fliːtɪŋli] [ɒv; əv] [krʊks] ,
**I remember thinking fleetingly of crooks ,**
我 记住 思维 短暂地 的 骗子 ，

我记得当时曾短暂地想到过骗子，

['lʌki] ['lɑː.sən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv] ['reɪdiəm] [ænd; ənd] [ðen] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nʌθɪŋ] [meɪd]
**Lucky Larson and a mountain of radium and then — because nothing made**
幸运的 拉尔森 和 一个 山 的 镭 和 然后 — 因为 没有什么 制成
[sens] — [ai] [pɑːst] [aʊt] [ə'gen] .
**sense — I passed out again .**
感觉 — 我 通过了 出去 再次 .

幸运的拉尔森和一大堆镭，然后——因为一切都毫无道理——我又昏过去了。

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ai] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] [stretʃt] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [kɒt] [ɪn] [ðə; ði]
**THE NEXT time I opened my eyes I found myself stretched out on a cot in the**
这 下一个 时间 我 打开 我的 眼睛 我 成立 我 拉伸 出去 在 一个 婴儿床 在 这
[tʃiːfs] ['ɒfɪs] .
**chief's office .**
酋长的 办公室 .

当我再次睁开眼睛时，发现自己躺在了局长办公室的一张行军床上。

[ai] [tɜːnd] [maɪ] [hed] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [sɔː] ['lʌki] ['lɑː.sən] ,
**I turned my head slightly and saw Lucky Larson ,**
我 转向 我的 头 轻微地 和 锯 幸运的 拉尔森 ，

我微微转过头，看到了拉克·拉尔森。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)] [gaɪz] ['steərɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'iː] .
**the chief and a half dozen other guys staring down at me .**
这 首席 和 一个 一半 打 其他 伙计们 凝视 向下 在 我 .

队长和另外六个人居高临下地盯着我。

" [ɪts] [nɒt] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l] , " [ai] [sed] , " [bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði] [hel] [ˌeɪ 'em][ai] ?
**" It's not very original , " I said , " but where the hell am I ?**
" 它是 不是 非常 原来的 ， " 我 说 ， " 但 在哪里 这 地狱 是 我 ?

“这没什么新意，”我说，“但我到底在哪儿？”

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɪli] [ɒv; əv][ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [njuː] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] , [səʊ][ai] [sed] :
**" That was silly of me because I knew where I was , so I said :**
" 那 曾是 愚蠢的 的 我 因为 我 知道 在哪里 我 曾是 ， 所以 我 说 :

“我当时真是太傻了，因为我知道自己身在何处，所以我说：”

" ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] [bʌt; bət] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðə; ði] [hel] ['hæpənd] ?
**" Never mind that but please tell me what the hell happened ?**
" 绝不 头脑 那 但 请 告诉 我 什么 这 地狱 发生 ?

“别管那些了，但请告诉我到底发生了什么事？”

" [ðə; ði] [tʃiːf] [lɑːft] [ænd; ənd] ['lʌki] ['lɑː.sən] [lɑːft] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [slæpt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
**" The chief laughed and Lucky Larson laughed and then they slapped each other**
" 这 首席 笑了 和 幸运的 拉尔森 笑了 和 然后 他们 被掌掴 每个 其他
[ɒn][ðə; ði] [bæk] .
**on the back .**
在 这 后退 .

“酋长笑了，拉基·拉尔森也笑了，然后他们互相拍了拍对方的背。”

" [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt][ə; eɪ] [θɪŋ] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] ,
**" Don't worry about a thing , " the chief said ,**
" 不 担心 关于 一个 事物 ， " 这 首席 说 ，

“别担心，”局长说。

" [ðəʊz] [krʊks] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [lɒk] [ænd; ənd] [kiː] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] . "
**" those crooks are under lock and key and there's not a thing to worry about . "**
" 那些 骗子 是 在下面 锁 和 钥匙 和 有 不是 一个 事物 到 担心 关于 . "

"那些骗子已经被关起来了，没什么好担心的。"

---

" [bʌt; bət] [haʊ] — [ai] [miːn] [wɒt] . . . ?
**" But how — I mean what . . . ?**
" 但 如何 — 我 意思是 什么 . . . ?

但是，我该怎么做……?

---

" [maɪ] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] .
**" My voice trailed off .**
" 我的 嗓音 拖着 离开 .

我的声音渐渐低了下去。

---

['nʌθɪŋ] [meɪd] [sens] .
**Nothing made sense .**
没有什么 制成 感觉 .

一切都毫无道理。

---

" [wel] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [brəʊk] [ɪn] , " ['lʌki] [hɪə(r)] ['riːəli] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['kætʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
**" Well , " the chief broke in , " Lucky here really deserves the credit for catching them .**
" 出色地 , " 这 首席 打破 在 , " 幸运的 这里 真的 值得 这 信用 为了 捕捉 他们 .

"嗯，"队长插话道，"抓住他们的功劳确实应该归于卢克。"

---

[ænd; ənd][aɪm][nɒt] [fər'get] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [wɜːk] ['aɪðə(r)] .
**And I'm not forgetting your good work either .**
和 我是 不是 遗忘 你的 好的 工作 任何一个 .

我也没有忘记你的出色工作。

---

[bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [mɔː(r)]['tændʒəb(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv][maɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃn] .
**Both of you will receive more tangible evidence of my appreciation .**
两个都 的 你 将要 收到 更多的 有形 证据 的 我的 欣赏 .

你们俩都会收到我表达感激之情的更切实的证据。

---

[bʌt; bət] ['lʌki] ['riːəli] [dɪd][ðə; ði] ['breɪnwɜːk] . "
**But Lucky really did the brainwork . "**
但 幸运的 真的 做过 这 脑力劳动 . "

但真正动脑筋的其实是Lucky。

---

" [ɔː] , " ['lʌki] ['mʌmbld] , " [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mʌtʃ] .
**" Awww , " Lucky mumbled , " it wasn't much .**
" 啊啊啊 , " 幸运的 喃喃自语 , " 它 不是 很多 .

"哎呀，"Lucky 咕哝道，"没多少。"

---

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒmən] [sens] [ænd; ənd] , [ʌ; ɜː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌk] . "
**Just a little common sense and , uh , a little luck . "**
只是 一个 小的 常见的 感觉 和 , 呃 , 一个 小的 运气 . "

只需要一点常识，呃，还有一点运气。

---

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dæm] [fɑːst] ['θɪŋkɪŋ] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [kʌt] [ɪn] [bə'lɪdʒərəntli] ,
**" It was damn fast thinking , " the chief cut in belligerently ,**
" 它 曾是 该死 快速地 思维 , " 这 首席 切 在 好战地 ,

"这反应也太快了吧！"局长咄咄逼人地插嘴道。

" [juː; jʊ] [njuː] [jɔː(r); jə(r)] ['stʌntɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [beɪs] [wʊd] [draɪv] [ˌem 'iː]['kreɪzi] .
**" you knew your stunting over the base would drive me crazy .**
" 你 知道 你的 发育迟缓 超过 这 根据 会 驾驶 我 疯狂的 .

“你知道你在基地上空的特技表演会让我发疯。”

---

[juː; jʊ] [njuː] [aɪ'd] [get] [səʊ] [mæd] [aɪ'd] [kɔːl] [aʊt] [ðə; ði] [beɪs] [pə'liːs] [ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [θrəʊn] [ɪn]
**You knew I'd get so mad I'd call out the base police and have you thrown in**
你 知道 ID 得到 所以 疯狂的 ID 称呼 出去 这 根据 警察 和 有 你 抛掷 在
[wen] [juː; jʊ] [mʊrd] .
**when you moored .**
什么时候 你 系泊 .

你知道我会气疯，我会叫来基地警察，把你扔下船，就因为你停泊在那里。

---

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [dɪd] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [krʊks] [ 'tɒpl ] [aʊt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ɒn]
**And when you did moor and the crooks toppled out we were right on**
和 什么时候 你 做过 泊 和 这 骗子 倾覆 出去 我们 是 正确的 在
[hænd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .
**hand to receive them .**
手 到 收到 他们 .

当你们靠岸，船钩掉下来的时候，我们就在旁边迎接它们。

---

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [wiːk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌp] [juː; jʊ] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]
**They were so weak from the shaking up you gave them that they didn't**
他们 是 所以 虚弱的 从 这 摇晃 向上 你 给予 他们 那 他们 没有
[hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
**have a chance .**
有 一个 机会 .

你刚才的惊吓让他们虚弱不堪，根本没有机会反抗。

---

" ['lʌki] [rəʊld] ['ɪnəs(ə)nt] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
**" Lucky rolled innocent eyes to the ceiling .**
" 幸运的 滚动 清白的 眼睛 到 这 天花板 .

“幸运儿翻了个白眼，无辜地望向天花板。”

---

" ['sʌmtaɪmz] , " [hiː; hi] [ rɪ'mɑːk ] ['paɪəsli] , " ['stʌntɪŋ] [hæz; həz] [ɪts] ['juːzɪz; 'juːsɪz] . "
**" Sometimes , " he remarked piously , " stunting has its uses . "**
" 有时 , " 他 评论 虔诚地 , " 发育迟缓 有 它是 用途 . "

“有时候，”他虔诚地说道，“限制发育也有它的用处。”

---

" [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , " [ai] [sed] ['wiːkli] .
**" Congratulations , " I said weakly .**
" 恭喜！ , " 我 说 弱 .

“恭喜你，”我无力地说。

---

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [juːst] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .
**" You certainly used your head .**
" 你 当然 用过的 你的 头 .

你确实动了脑筋。

---

[kɔːt] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['stʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [nɒkt] [ðə; ði] [krʊks]
**Caught the chief's attention with your stunting and almost knocked the crooks**
捕捉 这 酋长的 注意力 和 你的 发育迟缓 和 几乎 敲门 这 骗子
[aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
**out with it too .**
出去 和 它 也 .

你的特技表演引起了酋长的注意，而且差点把那些罪犯也打晕了。

---

[ðæts] ['kɪlɪŋ] [tuː] [bɝdz] [wɪð] [wʌn] [stəʊn] , [ɔːl] [raɪt] .
**That's killing two birds with one stone , all right .**
那就是 杀 二 鸟类 和 一 石头 , 全部 正确的 .

这真是一箭双雕啊。

" [ðen] [ə'nʌðə(r)] [θɔ:t] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
**" Then another thought occurred to me .**
" 然后 其他 想法 发生 到 我 .

"然后我又想到了另一件事。"

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] ?
**" How did you know I was in trouble ?**
" 如何 做过 你 知道 我 曾是 在 麻烦 ?

"你怎么知道我遇到麻烦了？"

" [ai] [ɑ:skt] ['kjʊəriəsli] .
**" I asked curiously .**
" 我 问 奇怪的是 .

我好奇地问道。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [nəʊ] [wi:; wi][hæd; həd] [ðəʊz] [krʊks] [ɒn] [bɔ:d] ? "
**" How did you know we had those crooks on board ? "**
" 如何 做过 你 知道 我们 有 那些 骗子 在 木板 ? "

"你怎么知道船上有那些骗子？"

" [waɪ] — [waɪ] , " ['lʌki] ['spʌtəd] , " [ðæt] [wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] .
**" Why — why , " Lucky sputtered , " that was simple .**
" 为什么 — 为什么 , " 幸运的 溅射 , " 那 曾是 简单的 .

"为什么——为什么，"拉基结结巴巴地说，"这很简单。"

[ai][dʒʌst] ['hæpənd] [tu:; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:][ænd; ənd][ai] [sɔ:] [ðəʊz] [bɔɪz] ['paɪlɪŋ]['ɪntu:][ju:; jʊ] .
**I just happened to look behind me and I saw those boys piling into you .**
我 只是 发生 到 看 在后面 我 和 我 锯 那些 男孩们 桩 进入 你 .

我碰巧回头看了一眼，就看到那些男孩撞向你。

[səʊ][ai][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑ:st] ['θɪŋkɪŋ]
**So I did a little fast thinking**
所以 我 做过 一个 小的 快速地 思维

所以我快速思考了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪpt] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fju:] [mə'nu:vəz] [ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] [tʃi:f] [sez] ,
**and then I whipped the ship into a few maneuvers and , like the chief says ,**
和 然后 我 鞭打 这 船 进入 一个 很少 机动 和 , 喜欢 这 首席 说道 ,

然后我指挥这艘船做了几个机动动作，就像船长说的那样，

[ðeɪ] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɔ:l] [raɪt] .
**they caught his eye all right .**
他们 捕捉 他的 眼睛 全部 正确的 .

他们确实吸引了他的目光。

" [ðə; ði] [tʃi:f] [wɒz; wəz] ['bi:mɪŋ] ['fɒndli] [ænd; ənd][ai] [tɜ:nd] [maɪ] [hed] [tu:; tə][haɪd][ðə; ði][smaɪl][ɒn]
**" The chief was beaming fondly and I turned my head to hide the smile on**
" 这 首席 曾是 光芒四射 深情地 和 我 转向 我的 头 到 隐藏 这 微笑 在
[maɪ][lɪps] .
**my lips .**
我的 嘴唇 .

"酋长满脸慈爱地笑着，我转过头去，掩饰住嘴角的笑容。"

" [səʊ][ju:; jʊ][dʒʌst] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][ju:; jʊ] , " [ai] [ 'mʌtə ] .
**" So you just looked behind you , " I muttered .**
" 所以 你 只是 看起来 在后面 你 , " 我 低声说道 .

"所以你刚才回头看了一眼，"我低声说道。

" [wel] , ['lʌki] , [ju:; jʊ] ['sɜ:t(ə)nli] [ɑ:(r); ə(r)] — [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] .
**" Well , Lucky , you certainly are — and were .**
" 出色地 , 幸运的 , 你 当然 是 — 和 是 .

"嗯，Lucky，你当然是——而且曾经是。"

" [hiː; hi] [ɡrɪnd] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ wiŋk ] .

**" He grinned down at me and winked .**

" 他 咧嘴一笑 向下 在 我 和 眨眼 .

他咧嘴一笑，朝我眨了眨眼。

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [kɪd] .

**" You said it , kid .**

" 你 说 它 , 孩子 .

“你说得对，孩子。”

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðen] , [bʌt; bət][ai][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][wiː; wi]

**" I wanted to ask him a question then , but I decided to wait until we**

" 我 通缉 到 问 他 一个 问题 然后 , 但 我 决定 到 等待 直到 我们

[wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] .

**were alone .**

是 独自的 .

“当时我想问他一个问题，但我决定等到我们单独相处时再问。”

[ai][kləʊzd][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][smaɪld] [ə'ɡen] ,

**I closed my eyes and smiled again ,**

我 关闭 我的 眼睛 和 微笑 再次 ,

我闭上眼睛，再次露出笑容。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wen] [ai] [wʊd] [ɑːsk][hɪm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

**thinking of his expression when I would ask him how he had been able to**

思维 的 他的 表达 什么时候 我 会 问 他 如何 他 有 到过 有能力的 到

[lʊk] [bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ['strʌɡ(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] [krʊks] ,

**look behind him and see me struggling with those crooks ,**

看 在后面 他 和 看 我 挣扎 和 那些 骗子 ,

想起我问他怎么能回头看到我跟那些歹徒搏斗时他的表情，

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['paɪləts]['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] . . . .

**when the door of the pilot's chamber was closed all the time . . . .**

什么时候 这 门 的 这 飞行员的 房间 曾是 关闭 全部 这 时间 . . . .

当驾驶舱的门一直关着的时候……

[ðə; ði][end]

**The End**

这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] :

**Transcriber's Note :**

转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] ['dʒænjuəri] - .

**This etext was produced from Amazing Stories January 1943 .**

这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 一月 - .

这篇电子文本摘自1943年1月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]

**Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this**

广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .

**publication was renewed .**

发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'ɡræfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .

**Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .**

次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神